

מ'ין, כשע ואלימות במחזה מוסיקאלי המתרחש בפרברי פאר'ים

מותק שרזונה

הן ידי זהב / בעולם התחתון אין אנחנו
סתם / אנו הצמרת של חלאת האדם!
פיוזמון מעריציה של אירמה

המתוקה:
הינה נסיכה / היא חתיכה / אצלה הפה
/ מביא מרפא / ויש לה אף / שאין לאף
/ אחת בכלל / בכל פיגאל.
שוקיה מית' / גלות תמיד / ומשגעות
במדרגות / היא תתפשט מהר כשד /
כי הרוכסן חוסך לה זמן.
אירמה לה דוס / תרווה את צמאוננו
/ היא אלילת רחוב הפנסים / אירמה לה
/ דוס / תחליף את נשותינו / באלף
פראנקים — כולל מיסים!
אצלה באש אתה גולש / ומתחנן להצי'
סנן / זאת היא אשה המגישה / לך
ליאמור כמו תנור / ממש פצה /
אצלה תמצא / קומביניזון / מלא חוץ /
תכיר אותה / בכותנתה / כי מיטתה —
שוה מיתה.

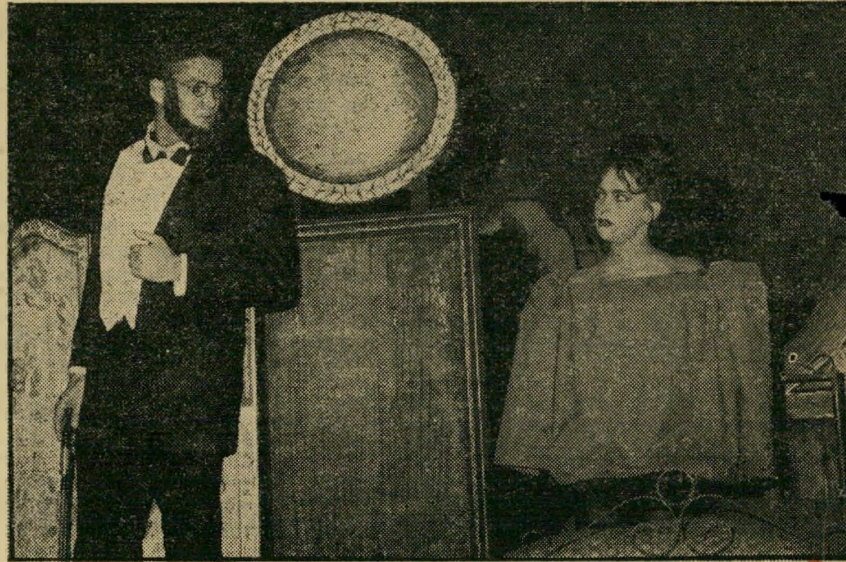
**פיוזמון המעריצים העריצים (אח-
רי שאירמה התמסרה רק לאהובה):**
מצב חמור / אצלה סגור / הגן נעול /
על המנעול / הזמן דוחק והיא הלכה
/ נחזור לחיק המשפחה. לאן הלכה...
לאן הלכה...

פיוזמון הכסף המשגע את כולם:
ממה עשיר משמין / מכל פראנק שבי'
בנק / במה הוא מאמין? / בחשבון של
מיליון / ועוד הוא מתפלל / תפילה
לאלוהיו / הפוך לי צאן ברזל / לנכס
צאן זהב.

מי רץ לעבודה? / רק פקידים, נפחדים
/ ומי חוסך פרוטה? / רק ספשים או
קדושים / זו שטות להיות ישר / זה
לא מוסיף כבוד / תנוב כמו כל השאר
/ ולמה לעבוד?

**הכסף משגע את בני האדם / לכן ניקח
אותו ונסתיר מכולם.**

פיוזמון זהו החטא:
לא אין זה חטא / לפרוץ קופות /
או ממלון / לגנוב כסות / לא אין זה
חטא / להתפרנס / בתנאי אחד — אל
תיתפס! אך רצח הוא / משגה נורא /
וזה טאבו / בכל חברה / חוזר כך בעוד
מועד / אל תיתפס — כי זהו חטא...
עמוד תליה... / כיתת יורים... /
כסא חשמל... הגיליוסין... השתר בא
/ סכין גרדום / כך אצלך / יתחיל היום
/ אולי כדאי שתתחרט / עוד תיתפס —
וזהו חטא. רובה נידרך / תלין אדום /
גרזן מבהיק / שלום שלום / חוזר בר



חורק אבל עשיר הוא אוסקר, (אריק איינשטיין) מאהבה של אירמה (דינה דורון) שאינו אלא נסטור אהובה, שהתחפש כדי שיוכל לפרנס את האשה אשר צריכה לקיים אותו לפי חוקי רובע פיגאל.

סיקל המפורסם. באינו מידה הצליחה בכך יוודע רק בעוד שבוע, כאשר יעלה לרא' שונה המסך מעל אירמה הישראלית. או- לם אירמה הישראלית אינה רק תרגום של הקומדיה הפאריסאית. דן בן-אמוץ וחיים חפר יצרו נוסח חדש של ההצגה והפיוזמונים, שקטעים מהם, המאפיינים את היצירה, ניתנים להלן.

הבארמן טוב (שלמה בר-שביט):
"רבותי, אין לכם מה לחשוש. ההצגה הזו מתאימה גט לילדים. היא מספרת על תשוקות של רצח, על תאוות ומוות. בקיצור, על כל הדברים שבגללם כדאי לחיות."

פיוזמון חלאת האדם:
אינו אצילות, איזה אנשים / הגה כאן מולכם נבחרת הפושעים! / איזה חן, איזה שיק, / כל אחד מושלם — / אנו הצמרת של חלאת האדם! רק גלבש כפפות / נפרוץ את הקופות / ניקח את המאות / אך נבוז למטבעות / צריך לדעת איך לחיות! / אנו ותיקים / נסיוננו רב / כי ידינו

ש ש שנים חלפו מאז עלתה לרא' שונה על הבמה יצאנית פאריסאית קטנה בשם אירמה המתוקה. ומאז אין הקומדיה המוסיקלית הנושאת את שמה חדלה מלמשוך המוניים ומלהליב את ה' קהל בברודוויי, פאריס ולונדון. יחד עם מחזות מוסיקליים כטיפור הפרברים ו' גברתי הנאוה הפכה אירמה המתוקה ל' התגלמות תרבות הבידור של התקופה. הקומדיה המוסיקלית של המחזאים ג'ר' ליאן מור, מונטי נורמן והמלחינה מרגרט מוזר, עשויה בסיגנונם של קורט וייל וברטולד ברכט, מספרת סיפור פיוטי על רקע של שחיתות, משע ומין.

סטודנט פאריסאי מתאהב ביצאנית מפי' גאל, אולם מאחר שהוא מקנא בלקוחותיה, הוא לובש דמות של לקוח עשיר, המפר' נס את היצאנית. מה שהוא מרוויח בדי מות נסטור הסטודנט הוא משלם לאהור' בתו בדמות אוסקר המאהב. אלא שגם אז אין הקנאה מרפה מנסטור, הוא רוצח את אוסקר, נידון בשל כך למאסר. הבימה נטלה על עצמה תפקיד נועז בהחליטה להעלות על במתה את המיור



סטודנט לאהבה הוא נסטור (אריק איינשטיין) המתאהב באירמה המתוקה, נאלץ לקבל מעמד של סרסור, שפרוצתו מפרנסת אותו ודואגת לו.
בכלא נסטור בכלא, לשם נשלח לאחר שהואשם ברצח כפילו — אוסקר. הוא בורח מבית הכלא, לאחר שנודע לו כי פרוצתו — אירמה — עומדת לדלת לו ליד.



אירמה דינה דורון בתפקיד היצאנית, או הפול בלשון המחזה: "פול — זו אשה היוצאת כדי לישון."

בעוד מועד — עוד תיתפס — וזהו חטא. **פיוזמון אירמה לה דוס** (דינה דורון):
מה שלא ניסיתי — דבר לא משנה / טה פירוש הרגש המריר המשונה / איך פאריס לפתע התמלאה כולה שקרים / איך הפכו פניה והיו פנים זרים בחוץ הכל צוהל / בפנים חשך הליל / פאריס בי תילל / אירמה לה דוס בוכה. טרצוף לאור פנס / חיוך שכבר נמאס / חיבוק סתמי וגם / אירמה לה דוס בוכה. לו בדרך שלא הוא היה אלי תנור / אלף גר הייתי מדליקה בסקארטה קר / לו קולו שמעתי ואפילו לרגע קט / את פאריס הייתי מדליקה בבת אחת... אביב יהיה בעיר / זקן יהיה צעיר / כולם ירצו לשיר / אירמה לה דוס שמחה. פר' חים בכל חלון / נגון האקורדיון / לכל תינוק באלון / אירמה לה דוס שמחה. פקקי שמסאן עפים / קרונות מסרו חולפים / כולם נראים יסים / אירמה לה דוס שמחה. הרכבות צופרות / דג' לים על הסירות / העיר כולה אורות / אירמה לה דוס שמחה.